

走读中国·盖洛人文地理丛书

沈弘主编

中国五岳



英国皇家地理学会会员

威廉·埃德加·盖洛著

彭萍 马士奎 沈弘译

山东画报出版社

走进中国·盖洛人文地理丛书 沈弘主编

中国五岳

英国皇家地理学会会员
威廉·埃德加·盖洛 著

彭萍 马士奎 沈弘译



山东画报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国五岳 / (美) 盖洛著; 彭萍, 马士奎, 沈弘译.
济南: 山东画报出版社, 2006.7
ISBN 7-80713-307-4

I. 中... II. ①盖...②彭...③马...④沈...
III. 山-简介-中国 IV. K928.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 024178 号

策 划 傅光中

责任编辑 秦 超

装帧设计 宋晓明

主管部门 山东出版集团

出版发行 山东画报出版社

社 址 济南市经九路胜利大街 39 号 邮编: 250001

电 话 总编室(0531)82098470

市场部(0531)82098042 82098047

网 址 <http://www.sdpress.com.cn>

电子信箱 hbcbsd@sdpress.com.cn

印 刷 山东人民印刷厂

规 格 148 × 210 毫米

11.75 印张 110 幅图 180 千字

版 次 2006 年 7 月第 1 版

印 次 2006 年 7 月第 1 次印刷

印 数 1-6000

定 价 27.00 元

如有印装质量问题, 请与出版社资料室联系调换。



“快活谷”或“快活三里”

致 谢

“每一本书都有许多作者，但在扉页上署名的只有一个。”

《中国五岳》这本书得到了太多人的支持，其中有五个人的名字虽然没有在正文中出现，但他们的慷慨帮助令作者感激不尽。

因为“良言一句三冬暖”，中国还有一句古话，“礼多人不怪”，我斗胆没有征得对方同意便在这里提起他们五个人的名字：

康士坦斯·埃默森·盖洛，学士

威廉·托马斯·惠特利，硕士、神学博士

李兴林教授，硕士

王善奇，硕士

还有一位非常杰出的学者，由于政治原因，他的名字只能写在一个秘密的地方。

借用华阴县县令陈大人的话来说：

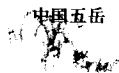
躬逢其盛，得以厕身简末，附骥尾而益彰也。

威廉·埃德加·盖洛

游览五岳之后第五年的5月5日

目 录

充满神奇色彩的“五”	1
第一部分 青色的东岳泰山	9
第一章 泰山脚下的五个数字	11
(1) 帝王从北方都城来东岳朝圣	11
(2) 泰安，平安之城	20
(3) 得天独厚	31
(4) 帝王的朝圣	38
(5) 泰山的缩影	45
第二章 攀登泰山的五个阶段	52
(1) 从泰安城到岱宗坊	52
(2) 从岱宗坊到一天门	62
(3) 从一天门到中天门	74
(4) 从中天门到小天门	86
(5) 从小天门到南天门	95



第三章	岱顶的五个部分	106
(1)	岱顶	106
(2)	无字碑和文人	112
(3)	碧霞元君	120
(4)	舍身崖	127
(5)	午夜在岱顶	132
第二部分	赤色的南岳衡山	137
第一章	朝圣	139
第二章	南岳脚下的神街	150
第三章	登上南岳	165
第四章	英雄与神仙	181
第五章	石油圣经学校	187
第三部分	黄色的中岳嵩山	191
第一章	神圣的城市	193
第二章	周围的风景	208
第三章	嵩山的历史	219
第四章	与嵩山相关的其他名人	224
第五章	两种君子，以及第三种	233
第四部分	白色的西岳华山	239
第一章	乘坐火车、轿子和驴子	241
第二章	睡仙	256
第三章	从峪口到青柯坪	266
第四章	从青柯坪到金殿	281



第五章	参拜白帝的最佳场所——山顶	297
第五部分	黑色的北岳恒山	313
第一章	乘坐牢固的马车	315
第二章	八角形的圣城，儿童的都市	325
第三章	获得《恒山志》的那天晚上	336
第四章	攀越神溪	345
第五章	从永生旅店到黑门	356
后记		360
插图目录		361

充满神奇色彩的“五”

对中国人来说，“五”是一个最不寻常的数字。晚上仰望天空时，中国人看到的是五大行星，即木星、火星、土星、金星和水星。在观察自然界中的颜色时，他们将其分成五种——青^①、赤、黄、白、黑；构成世界的是五大元素^②——木、火、土、金、水；在果园中，如果人们欣赏苹果树、梨树或者樱桃树的树干或花果，也会联想起“五”这个数字；在对空间进行分析时，则有五个方向：东、南、中、西、北。在人体这个小世界中也是如此，构成人体的是五个部分：肌肉、脉络、肥肉、骨头和皮毛；人的体内有五大脏器：肾、心、肝、肺、胃；躯干上也有五个分支：头、双臂、双腿。

依次类推，其他所有的东西显然都可以用五来划分。音乐方面，白种人往往谈起八度音程（其实中间包含了十二个音），而中国的乐声音阶只分五个音级。^③中国人还讲究五味：酸、甜、苦、辣、咸。在古代那些具有半神话色彩的帝王中，中国人认为有五个最值得记住。在四千年的历史中，中国人还认识到可以把贵族分为五个等级。

对中国人来说，有五种恒久或主要的美德，而对人的惩罚相应也

①这种颜色，人称“大自然的颜色”，最难以令人捉摸，根据不同情况，可以指绿色、蓝色、黑色或灰色。[原注]

②即五行。

③即宫、商、角、徵、羽五音。

有五种。中国历法取决于所谓的天干和地支。很多这样的事情都记载在五经中，而当今中国的国旗上也有五道条纹。^①

可以预期，在提到中国的高山时必然会用“五”这个数字，而且在诸多圣山中必然会有五座最为出名，它们也自然要和五大元素、五个方向、五种颜色联系起来。故而我们发现：

东岳泰山对应木和青色，
南岳衡山对应火和赤色，
中岳嵩山对应土和黄色，
西岳华山对应金和白色，
北岳恒山对应水和黑色。

这里可以用“五”这个数字来概括几座名山的神圣之处；虔诚的信徒们会去这些地方朝拜并且履行自己的宗教义务。

玉皇大帝安排了属下的五位神仙，委托他们到五岳各管一方，处理那里的人间事务。在此基础上，道教徒们创造了奇妙的神话。如果为五岳和四水献上合适的供品，黄鸟这一大地的精灵就会出现。按《述异记》^②的说法，盘古死后，他的眼睛变成了太阳和月亮，两只脚变成了江河和海洋，头发变成了树和草，左手变成了东岳泰山，左臂变成了南岳衡山，腹部变成了中岳嵩山，右手变成了西岳华山，右臂变成了北岳恒山。

很久以后，佛教传入中国。这一新的宗教就像布谷鸟在别的鸟巢里下蛋一样，不仅试图在这五座圣山上寻找落脚处，而且还把其他一些高山当作了自己的圣地。但它毕竟是外来宗教，外来特征十分明

^①该书写于1929年，在这儿指的是中华民国初期的五色旗。

^②中国古代神话典籍，相传为南北朝时任昉所著，亦有人认为作者是祖冲之。



显,结果只有四座山峰成为了佛教圣山。^①外来宗教的庙宇跟我们没有任何关系,我们朝圣的目的地就是那古老而具有鲜明本土特性的五岳。

无论在动机上有多大的差别,我们都是遵循了一个千百年来已经根深蒂固的习俗,即朝圣的习俗。但这样做的根本原因是什么呢?

每一种宗教似乎都有一些圣地。如果某一宗教有明确的创始人,人们显然会对跟他有关的地方感兴趣。因此,在西奈、巴勒斯坦、尼泊尔、阿拉伯、波斯和山东,都有一些具有重大历史意义的地点。重要性仅次于宗教创始人的,首先是伟大的传教士,再次是当地的圣徒。他们工作过的地方也会受到人们的注意。所以,犹太人往往被吸引到摩苏尔^②城著名的那鸿^③墓、巴比伦附近的以西结^④墓,以及巴士拉的以斯拉^⑤墓。后来又出现了两位闻名东方的宗教领袖,在罗马皇帝哈德良^⑥镇压犹太人的反抗后,他们为恢复犹太教做出了很大贡献,所以,第比利亚斯湖边的梅耶拉比墓和梅龙湖边的西蒙·本·约凯拉比墓也顺理成章地成为圣地。同样,麦加和麦地那与穆罕默德^⑦的名字紧密地联系在一起,就是因为他出生在那儿,生前曾在那儿传道,后来成为那个地方的统治者,最终在那儿去世。在所有这些情况下,仅仅是对于逝者的好奇心或崇拜便足以吸引人们到那些地方去参观,这

①这四座佛教圣山分别是五台山、峨眉山、普陀山和九华山。

②摩苏尔(Mosul)是伊拉克的一个北部城市。

③那鸿(Nahum)是犹太人的先知。

④以西结(Ezekiel)是公元前6世纪希伯来预言家,曾号召犹太人出走巴比伦以回归敬神和信仰。

⑤以斯拉(Ezra)是公元前5世纪希伯来预言家。她在犹太人出走以色列以后又把他们领回耶路撒冷。

⑥罗马皇帝哈德良(Hadrian, 117-138年在位)曾试图取消罗马和罗马行省间的差别。在122年去不列颠巡游期间,他下令建造了著名的哈德良长城。

⑦穆罕默德(Muhammad)是伊斯兰教的阿拉伯先知,40岁时开始作为真正的宗教的上帝的先知传教。穆罕默德在622年以后在麦地那建立了一个政教合一的国家并使阿拉伯半岛皈依伊斯兰教。

是很自然的。此后每经过一个世纪，人们便会赋予这些地方新的联想，所以感兴趣的东西也越来越多，最终整个城市可能完全变成一个历史博物馆。大多数情况下，到某处参观的人渴望从中得到抚慰。随着圣祠和文物的不断增多，人们普遍会对当地特有的圣迹深信不疑。

就拿坎特伯雷^①来说吧，我们且不提那儿的罗马大道、朱特人^②的文学遗产、所有其他世俗的遗迹，以及1825年制造的蒸汽机车。这个地方最古老的教堂是专为纪念法国骑士兼牧师马丁而建的，另有一座教堂是威尔士人为纪念罗马士兵潘克拉斯修建的。此外，这里还有意大利传教士奥古斯丁^③的许多遗物和其他一些著名大主教的纪念物，其中有邓斯坦^④和奥非基。奥非基被丹麦人残忍杀害后，丹麦国王克努特^⑤极其隆重地将其安葬在这里。另外，其他一些殉教者，如托马斯·贝科特^⑥、托马斯·莫尔^⑦，以及托马斯·克兰麦^⑧，也都葬在这

①坎特伯雷(Canterbury)是英格兰东南部的一座城市。建于11—16世纪的坎特伯雷大教堂是英国教会首席大主教的住地，那里也是圣徒托马斯·贝科特1170年被谋杀的地点。

②朱特人(Jutes)是日耳曼族的一个部族，5至6世纪时入侵不列颠，定居在不列颠南部和东南部以及怀特岛上。

③奥古斯丁(Augustine)是意大利裔高级教士，他受教皇的派遣，将基督教教义传到了英国，并于598年被任命为坎特伯雷的第一任大主教。

④邓斯坦(Dunstan, 924—988)是英国高级教士，任温彻斯特主教时曾与坎特伯雷大主教一起试图将丹麦与英国合并为一个国家。

⑤克努特(Canute, 994?—1035)是英格兰(1016—1035)、丹麦(1018—1035)和挪威王国(1028—1035)的统治者，其统治起初非常残暴，但后来又因其睿智和宽容而出名，成为许多传奇故事的主人公。

⑥托马斯·贝科特(Thomas a Becket, 1118?—1170)是英国著名的殉教者。作为坎特伯雷大主教，他因意见分歧而失宠于国王，并在坎特伯雷大教堂里被四个爵士谋杀。1173年他被教会封为圣徒。

⑦托马斯·莫尔(Thomas More, 1478—1535)是英国政治家、人文主义学者和作家，因反对强迫英国臣民承认亨利八世的权威在教皇之上的法令而被囚禁于伦敦塔，后以叛国罪为名被斩首。他的《乌托邦》一书构想了一种理想政府之下的生活。莫尔在1935年被教会封为圣徒。

⑧托马斯·克兰麦(Thomas Cranmer, 1489—1556)是坎特伯雷大主教(1533—1553)，曾参与修订公祷书(1552)，并着手进行了其它宗教改革。在信仰天主教的玛丽一世统治期间，他被判有罪，被烧死在火刑柱上。

里。就因为有这样一座历史博物馆，到这个肯特郡小镇的游人川流不息。现在小镇上的人以接待朝圣者为生，对此又有谁会感到奇怪呢！但是曾经有一段时间，人们来到此地，并非只是出于好奇，也不仅仅是为某种情绪所打动，或者是为了重温一段历史，而是把这儿视为圣地。他们到这里不单单是为观光，更是来朝圣的。他们旨在加深自己的宗教情感，陶冶自己的情操；他们被告知来此朝圣是获得上帝恩惠的一个手段，这样一种善行在上帝对他们做最后审判时会起作用。有些人因此把朝圣看作是自己的使命，年复一年，从一个圣地漫游到另一个圣地，希望藉此积累自己的美德，直到后来整个朝圣的体系受到了伊拉斯默斯^①的嘲笑。在遭到一个离经叛道的暴君^②破坏后，坎特伯雷的旧秩序终于寿终正寝了。

当今这个时代，这样一种根深蒂固的本能在东方人身上也体现出来，就像乔叟^③讲述朝圣者故事的那个时期一样。日本人曾不辞辛苦地到三十三座山去朝拜，以表达对观音菩萨的崇敬。在某些民族或宗教中，完成这样一连串的朝拜活动后就标志着一个人度过了少年时代，开始步入成年。很久以前的中国的故事，似乎也反映出这种愿望。中国佛教徒长途跋涉到尼泊尔的圣地取经的经历被详细记录下来，堪与同时代到圣地朝拜的早期基督徒的经典著作相媲美。只是中国的习俗可以追溯到更早的时期，由此引出一个更深层的问题：在佛教传入

① 狄赛德留斯·伊拉斯默斯 (Desiderius Erasmus, 1466?-1536) 是荷兰文艺复兴时期学者、罗马天主教神学家。他试图使古代的古典经文复兴，恢复基于《圣经》的朴素的基督教信仰，消除中世纪教会的一些不当行为。他的作品包括《基督教骑士手册》(1503) 和《愚人颂》(1509)。

② 这个暴君就是指亨利八世 (Henry VIII, 1491-1547)，他于1534年跟罗马教廷闹翻之后，宣布自己为英国教会的最高领袖，并且没收了包括坎特伯雷大教堂在内的许多英国修道院和教会财产。

③ 杰弗里·乔叟 (Geoffrey Chaucer, 1340?-1400) 被认为是英国的诗歌之父。他的代表作《坎特伯雷故事集》(1387-1400) 讲述了一群香客去坎特伯雷朝圣的故事。

中国之前,中国的香客们经常到哪些地方去朝圣?原因又是什么呢?

如今的印度教徒崇拜水,尤其在两河交汇处。但黄种人并不在黄河或其他经常吞没他们家园的大江大河边上举行宗教活动。过去人们曾经向河流献祭,但现在人们朝拜时不再选择河流,他们经常去的地方是山峰。如果我们提出这样一个问题:这些山是怎么出名的?我们会发现这儿没有穆罕默德或佛陀^①之类的人物,这样我们就必须寻找更深层次的原因。穆罕默德和佛陀释迦牟尼游历过的地方成为圣地,而在中国却没有一个堪与他们相提并论的宗教人物。但是中国的许多地方原本没有什么显赫的名声,却在很久以前就被看作圣地。在世界其他地方,许多朝圣场面显然是把现代的基督教思想移植到一个非常古老的种族身上,这种情况决非罕见。在布列塔尼^②,农民们在两千年前的先人们朝拜过的巨石阵前举行赎罪仪式。在格拉斯顿伯里^③,尽管有关于圣杯和神圣荆棘^④的传说,它的名字本身就可以证明墨林^⑤的玻璃房子就在这里。并且,这里还是传说中的天堂岛阿涅伦^⑥,曾经有一个善良的少女掌管着这个地方,她使受伤的人恢复健康,并永远过上幸福生活。沙特尔^⑦曾是德鲁

①佛陀 (Buddha, 公元前 563? - 公元前 483?), 印度神秘主义者和佛教创始人, 他在 35 岁大彻大悟后开始传教。

②布列塔尼 (Brittany) 原是法国西北部的一个省, 位于英吉利海峡和比斯开湾之间的半岛上。500 年, 被盎格鲁-撒克逊人驱逐出家园的布立吞人定居于此。1532 年该地区正式并入法国。

③格拉斯顿伯里 (Glastonbury) 是英格兰西南部一市镇, 位于布里斯托尔西南部, 附近广布铁器时代村落的遗物。这里是传说中亚瑟王的阿涅伦岛旧址。

④西方的一个传说中, 约瑟夫 (Joseph of Arimathea) 受到钉死耶稣的古罗马的犹太总督彼拉多的迫害, 逃离耶路撒冷。他把圣杯藏在白色的锦绣衣服下面, 路上又从白色的荆棘丛中砍了一根木棒作手杖。

⑤墨林 (Merlin) 是亚瑟王传说中亚瑟王的顾问, 是一个魔术师和预言家。

⑥阿涅伦 (Avalon) 是亚瑟王传说中的天堂岛, 在西海, 亚瑟王终老于此。

⑦沙特尔 (Chartres) 是法国北部城市, 位于巴黎西南方。市内 13 世纪的大教堂为哥特式建筑的杰作, 以其彩色玻璃和对称螺旋体著名。

伊特教^①宗教仪式的中心，吸引了众多的朝圣者。很久以后才有基督教传教士进入此地，开始讲述关于圣母的新故事。在穆罕默德之前，麦加是整个阿拉伯的神殿，是供奉阿拉伯365位神灵的地方。尽管他曾努力摆脱这种影响，但最终不得不做出让步，保留了祭品和为其他地方的穆斯林所不知晓的一些野蛮做法。

中国的那些圣山也是如此。其中一些圣山表面上的那一层薄薄的佛教表皮很容易被剥去。剥去这层表皮之后，里面就是我们要说的果实本身，但这仍然不是本质。在核心部分，我们发现了某种远比老子的思想或后人关于老子的说法更古老，也远比孔子搜集整理的文献更古老的东西，某种属于更原始宗教的东西。这些山并非因为道教徒的存在而扬名，其本身便有一种古已有之的神圣气息。人们相信山神、风水变化的影响和山中鬼怪的存在，而那时还没有思想家想到要对这些信仰进行梳理并做出合理的解释。远在尧帝受命来掌管群山或皇帝开始于每年夏至那天在地坛举行祭奠仪式之前，人们便本能地向各地的山神献祭，尤其在他们要穿越或攀登这些山之前更是如此。他们在作必要的准备时有自己的一套迷信做法，往往要进行斋戒和洁身礼，以便能顺利通过山口。至于和尚、道士们有组织地在山上建庙修路，那是很久以后的事情了。

具有“五齿之智”的学者现在是否应该更认真地来研究一下中国——这个庞大、专制和不可朽的国家呢？某个似乎牙齿还没有长出来的人，花了不少时间去探讨因短暂而浅薄的激动所引起的瞬息即逝的思想泡沫。这一研究显然还不够深入，并不足以阐释中国农民古朴的思想。但这一努力将继续下去，它表明了这个占世界人口五分之一人群长期以来的发展趋势。作者并不敢声称已就此得出科学的结论，但本

^① 德鲁伊特教 (Druidism) 是古代高卢人与不列颠人的一种宗教。

书或许会使更有才干的研究者认识到,这中华大地上蕴藏有某种巨大发展潜力,因为那儿生活着世界上最伟大的人民。

第一部分

青色的东岳泰山

1